

# VILLE DE QUEBEC



# CITY OF QUEBEC

## REGLEMENT No 1764

## BY-LAW No 1764

*Concernant les garages portatifs ou temporaires dans la Ville de Québec*

*Concerning portable or temporary garages in the City of Quebec.*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Ville de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans la dite Ville le quatorzième jour d'octobre mil neuf cent soixante-neuf (1969) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Ville de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec on the fourteenth day of October One thousand Nine Hundred and sixty-nine (1969), in conforming with law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Président

Chairman

Le Conseiller OLIVIER SAMSON

Councillor OLIVIER SAMSON

Son Honneur le Maire

His Worship Mayor

J.-GILLES LAMONTAGNE

J. GILLES LAMONTAGNE

Les Conseillers

Councillors

BLANCHET  
CHARLAND  
CLERMONT  
COULOMBE  
MORENCY C.-E.  
MORENCY JULES  
ROBICHAUD  
ROBITAILLE  
ROY  
TROTIER

BLANCHET  
CHARLAND  
CLERMONT  
COULOMBE  
MORENCY C.-E.  
MORENCY JULES  
ROBICHAUD  
ROBITAILLE  
ROY  
TROTIER

*Lu pour la première fois le 29 septembre 1969.*

*Read for the first time on the 29th of September 1969.*

*Avis dans L'Action, Le Soleil, Le Journal de Québec et le Chronicle-Telegraph.*

*Notice in L'Action, Le Soleil, Le Journal de Québec and the Chronicle-Telegraph*

*Lu pour la deuxième fois et passé le 14 octobre 1969.*

*Read for the second time and passed on the 14th of October 1969.*

*Approuvé par le Ministre des Affaires Municipales le 20 octobre 1969.*

*Approved by the Minister of Municipal Affairs on the 20th of October 1969.*

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Ville de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—Le 6ième paragraphe de l'article 61 du règlement no 849 tel qu'amendé par l'article 1 du règlement no 1082 est abrogé;

2.—Il est permis de construire, ériger ou maintenir en place des garages portatifs ou temporaires sur la propriété privée pour la période s'étendant du 1er octobre au 30 avril et cela sans permis. Ces garages portatifs ou temporaires doivent avoir une charpente en bois ou en acier et être recouverts de matériaux uniformes et de même nature. Ces garages doivent être placés en retrait à douze (12) pouces de la ligne intérieure du trottoir. Ils ne doivent pas obstruer les fenêtres des pièces destinées à l'habitation;

3.—Quiconque contrevient aux dispositions du présent règlement commet une infraction punissable suivant la loi d'une amende ne dépassant pas \$40.00 et les frais, dans le cas d'une première offense, et d'une amende de pas moins de \$50.00 et les frais, ni plus que \$100.00 et les frais, dans le cas d'une deuxième offense, et enfin, d'une amende de \$100.00, maximum et minimum, dans le cas d'une troisième offense et pour toute autre infraction subséquente.

A défaut de paiement immédiat de l'amende et des frais, le délinquant est passible d'un emprisonnement de deux mois dans la prison commune du district ledit emprisonnement à être décerné suivant la loi et devant prendre fin aussitôt que l'amende et les frais sont payés, le tout sans préjudice aux

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec, and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—The 6th paragraph of section 61 of by-law no 849 as amended by section 1 of by-law 1082 is repealed;

2.—It is permitted to construct, erect or place into position portable or temporary garages on private properties during the period from October 1st to April 30 and without permit. Such portable or temporary garages must have a wood or steel frame and be covered with uniform material of the same nature. These garages must be placed recessed twelve (12) inches from the inner line of the sidewalk. They must not obstruct windows of buildings used as residences;

3.—Whoever infringes on the provisions of the present by-law commits an infraction punishable by law by a fine not exceeding \$40.00 and costs, in the case of a first offence, and by a fine of not less than \$50.00 and costs, and not more than \$100.00 and costs in the case of a second offence, and finally, by a fine of \$100.00 maximum and minimum, in the case of a third offence and for all subsequent offences.

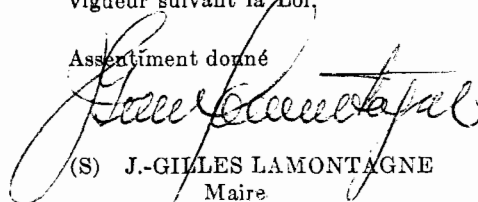
In default of immediate payment of the fine and costs, the offender will be liable to two months in prison in the common jail of the district, said imprisonment to be decreed according to law and should end as soon as the fine and costs are paid, all without prejudice to any further prosecutions that may

autres recours qui peuvent être exercés  
contre le délinquant.

Chaque jour pendant lequel dure la  
contravention constitue une infraction  
distincte et séparée pour laquelle le con-  
trevenant est passible des pénalités  
édictées précédemment.

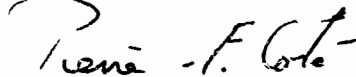
4.—Le présent règlement entrera en  
vigueur suivant la Loi,

Assentiment donné



(S) J.-GILLES LAMONTAGNE  
Maire

Contresigné  
et Certifié



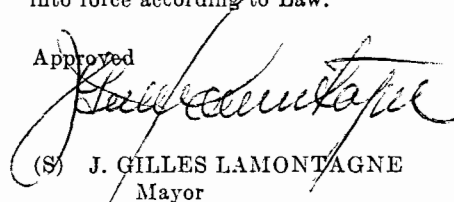
Le Greffier de la Ville  
(S) PIERRE F. COTE, avocat

be instituted against the offender.

Each day during which the violation  
exists will constitute a separate and  
distinct infraction for which the offen-  
der is liable for the aforementioned pe-  
nalties.

4.—The present by-law shall come  
into force according to Law.

Approved



(S) J. GILLES LAMONTAGNE  
Mayor

Countersigned  
and Certified

(S) PIERRE F. COTE, lawyer  
City Clerk